

PROTOCOLO

Para la mejor aplicación de las disposiciones de la Convención relativa a agentes viajeros, firmada en la fecha, los infrascritos, doctor don Alberto Salomón, Ministro de Relaciones Exteriores del Perú; y Mr. Frederick A. Sterling, Encargado de Negocios *ad interim* de los Estados Unidos de América, en representación de sus respectivos países, acordaron lo siguiente:

ARTICULO I

Siempre que una de las Altas Partes Contratantes lo juzgue conveniente, podrá reglamentar la renovación y el traspaso de licencias y la imposición de multas y otras penas por cualquier uso ilegal de las mismas, de acuerdo con lo estipulado en la presente Convención, y sin perjuicio de los derechos en ella especificados.

En caso de que se autorice la renovación de licencias, no se cobrará por este servicio una suma mayor que la exigida por la expedición de la licencia original.

En caso de que se autorice el traspaso de licencias, el cesionario, previa prueba suficiente de que es por todos conceptos el verdadero sucesor del cedente, y de que pueda presentar un certificado de identidad semejante al presentado por el que obtuvo la licencia original, podrá actuar como agente viajero hasta que se reciba el nuevo certificado de identidad, no efectuándose, sin embargo, la cancelación de la fianza, mientras no haya llegado este documento.

ARTICULO II

La nacionalidad de la casa representada, y no la del agente viajero que la representa, será la que rija para la expedición del certificado de identidad.

A fin de obtener resultados prácticos, las Altas Partes Contratantes convienen en facultar a las autoridades aduaneras locales para expedir las licencias citadas, previa entrega del certificado de identidad y de la lista certificada de muestras, en representación de la oficina central encargada de expedir y reglamentar las licencias. Las citadas autoridades remitirán a dicha oficina central, sin pérdida de tiempo, los documentos correspondientes, debiendo notificar a ésta el cesionario, después de hecha la remisión, su propósito de pedir la renovación o el traspaso de su licencia, en caso de permitirse estos actos, o la cancelación de su fianza al salir del país. Se tendrá por oportuna la notificación hecha en el plazo necesario para un cambio de correspondencia en condiciones normales, más cinco días hábiles para la comprobación y el registro por las autoridades competentes.

ARTICULO III

Se entiende que el agente viajero no se dedicará a la venta de otros artículos que los comprendidos en el ramo a que se dedica; es decir, podrá vender sus muestras, con la obligación correspondiente de cubrir los derechos aduaneros reglamentarios; pero no podrá vender otros artículos que lleve consigo o que reciba, si no pertenecen, de una manera razonable y clara, al ramo a que está dedicado.

ARTICULO IV

Se considerarán como muestras sin valor comercial los anuncios que el agente viajero lleve consigo, siempre que sean en cantidades apropiadas, teniéndose también como muestras sin valor comercial los objetos que tengan un valor mercantil depre-

PROTOCOL

For the better fulfillment of the provisions of the Convention concerning commercial travelers, signed today, the undersigned Doctor Alberto Salomón, Minister for Foreign Relations of Peru, and Mr. Frederick A. Sterling, Chargé d'Affaires *ad interim* of the United States of America, representing respective countries, have agreed as follows:

ARTICLE I

Regulations governing the renewal and transfer of licenses, and the imposition of fines and other penalties for any misuse of licenses, may be made by either of the High Contracting Parties whenever advisable, within the terms of the present Convention, and without prejudice to the rights defined therein.

If such regulations should permit the renewal of licenses, the corresponding fee will not be greater than that charged for the original license.

If such regulations should permit the transfer of licenses, upon satisfactory proof that transferee or assignee is in every sense the true successor of the original licensee, and can furnish a certificate of identification similar to that furnished by the said original licensee, he will be allowed to operate as a commercial traveler pending the arrival of the new certificate of identification, but the cancellation of the bond for the samples shall not be effected before the arrival of the said certificate.

ARTICLE II

It is the citizenship of the firm that the commercial traveler represents, and not his own, that governs the issuance to him of a certificate of identification.

In order to obtain practical results, the High Contracting Parties agree to empower the local customs officials to issue the said licenses upon surrender of the certificate of identification and authenticated list of samples, acting as deputies of the central office constituted for the issuance and regulation of licenses. The said customs officials shall immediately transmit the appropriate documentation to the said central office, to which the licensee shall thereafter give due notice of his intention to ask for the renewal or transfer of his license, if these acts be allowable, or cancellation of his bond, upon his departure from the country. Due notice in this connection will be regarded as the time required for the exchange of correspondence in the normal mail schedules, plus five business days for purposes of official verification and registration.

ARTICLE III

It is understood that the traveler will not engage in the sale of other articles than those embraced by his lines of business; that is to say, he may sell his samples, thus incurring an obligation to pay the customs duties thereupon, but he may not sell other articles brought with him or sent to him, which are not reasonably and clearly representative of the kind of business he purports to represent.

ARTICLE IV

Advertising matter brought by commercial travelers in appropriate quantities shall be treated as samples without commercial value. Objects having a depreciated commercial value because of adaptation for purposes of advertisement, and intended for

ciado, debido a su adaptación para fines de anuncios y destinados a distribución gratuita, siempre que se introduzcan en cantidades razonables. Se entiende, sin embargo, que esta prescripción estará sujeta al reglamento aduanero del país respectivo.

ARTICULO V

Cuando la licencia original se expidiere por un período mayor de seis meses, o cuando fuere renovada, se extenderá la fianza en la proporción correspondiente. Se entiende, sin embargo, que esta prescripción estará sujeta al reglamento aduanero del país respectivo.

ARTICULO VI

Se despacharán las muestras que lleve consigo el agente viajero como parte de su equipaje personal, dándose preferencia a la carga ordinaria a las que se le envíen subsecuentemente.

En testimonio de lo cual se firmaron y sellaron el presente Protocolo, por duplicado, en castellano e inglés, en Lima, el diecinueve de enero de mil novecientos veintitrés.

A. Salomón

Fredrick A. Sterling

Liff

gratuitous distribution, shall, when introduced in reasonable quantities, also be treated as samples without commercial value. It is understood, however, that this prescription shall be subject to the customs laws of the respective countries.

ARTICLE V

If the original license were issued for a period longer than six months, or if the license be renewed, the bond for the samples will be correspondingly extended. It is understood, however, that this prescription shall be subject to the customs laws of the respective countries.

ARTICLE VI

Samples accompanying the commercial traveler will be despatched as a portion of his personal baggage; and those arriving after him will be given precedence over ordinary freight.

In witness whereof, they have signed and sealed this Protocol in duplicate, in Spanish and English, at Lima, this nineteenth day of January one thousand nine hundred and twenty three.

A. Labrion

Frederick A. Stirling

// ma, 24 de enero de 1923.

Pásese al Congreso Nacional para
los efectos de la atribución 18^a del artículo 83
de la Constitución de la República.



Salomón

Registrado en la fecha

ENE 26 1923

Bajo el n.º 78